

# le bulletin AVAS

“La mémoire notre devoir”

## Éditorial

Chers sympathisants, chers amis,

la « mémoire » est quelque chose d'extrêmement important, différente des simples souvenirs, qui sont également d'une grande importance. Les souvenirs sont davantage liés aux affections, tandis que la « mémoire » - également faite de souvenirs - est avant tout une connaissance et une réflexion.

La mémoire nous permet de nous souvenir des faits du passé afin d'essayer de les comprendre et de dériver des indications valables pour le présent aussi. La mémoire est fondamentale pour la communauté. Un pays sans mémoire est un pays condamné à tout perdre.

La mémoire est condensée, dans les monuments, dans les symboles, dans les noms des rues et aussi dans tous ces faits historiques dont la connaissance devrait former la base de la cohabitation civile de chaque pays.

L'historien Giovanni De Luna a écrit un livre très important, *La Repubblica del dolore*, dans lequel il souligne un défaut de notre République, à savoir que nous nous souvenons des guerres avec des couronnes et des célébrations, sans méditer sur le sens de ces morts.

La réflexion sur les faits historiques est fondamentale surtout pour les nouvelles générations, qui n'ont pas vécu ces temps et veulent comprendre. Pour cette raison, nous devons nous poser le problème de la communication, toujours et en tout cas.

La mémoire doit promouvoir la connaissance et non la haine. Elle a deux grands ennemis : le premier est le temps, dont le cours tend à l'annuler ou à l'éteindre; puis il y a les négationnistes et les révisionnistes, ceux qui veulent déformer l'histoire à leur guise, allant même, par exemple, jusqu'à nier l'existence des camps de concentration (Carlo Smuraglia, président émérite ANPI).

Détruire la mémoire équivaut à détruire la base de son identité et de sa continuité dans le temps.

(lire la suite à page 3)



## Le nouveau Comité de Direction 2018-2020

Pour une fois nous parlons de notre vie associative en ouverture, car nous venons de renouveler le Comité de Direction de l'Association pour les deux prochaines années. Il s'agit en réalité d'un renouvellement très relatif car... tous les membres sortants ont été confirmés.

La Direction reste donc composée par Fabio Armand, Maria Luisa Blanc, Silvana Denarier, Mirko Chizzo, Albino Impérial (Président), Eliseo Lumignon, Adriana Meynet (trésorière), Livio Munier (vice-président), Vera Praz, Carlo A. Rossi (secrétaire), Andrea Rolando et Stefania Roulet. (dans la photo une partie du Comité)

## Agenda rendez-vous de l'été

### Runaz (Avisè)

juillet-août 2018

Ouverture de la Maison de Mosse pendant l'été sur réservation

### Vieyes (Aymavilles)

pendant tout l'été  
La mémoire d'un village à travers les photos de famille

### AOSTE

septembre 2018  
L'expo sur l'émigration valdôtaine dans le monde à la biblio régionale



## Les émissions radio

Deux émissions radio préparée par Livio Munier aux mois d'avril et mai ont complété notre saison radiophonique 2018.

La première avait comme sujet l'histoire de deux grandes fermes situées à Gressan (Le Chanté Savoyard et La Borettaz) et des familles qui en sont encore aujourd'hui les propriétaires. Des familles qui sont, pour la plupart, les descendants de trois jeunes hommes qui se sont installés dans cet endroit au tournant des années 1870 : « *Ils venaient de Sainte-Foy en Tarentaise* ». (photo : Delio Joux)

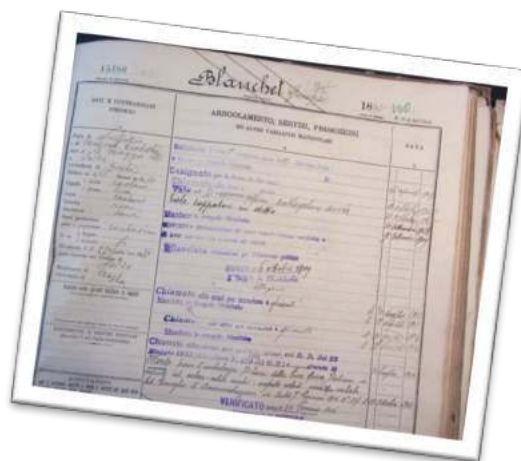
La deuxième, sous le titre « *Le printemps valdôtain : l'épopée des Centres Culturels* », s'est intéressée aux retombées que les événements de mai 1968 ont produit chez nous, à la périphérie, dans nos communes et dans nos villages de montagne où des jeunes, imbus d'esprit de liberté et soucieux d'apporter leur touche personnelle au sein de leurs communautés jugées excessivement sclérosées, adaptèrent l'air du temps au milieu valdôtain.

## Grande Guerre dans nos archives

Notre projet de réaliser une publication multimédia concernant les témoignages oraux, les journaux intimes et les photos que nous conservons dans nos archives au sujet de la Grande Guerre, prend enfin forme.

À l'Archivio di Stato de Turin nous sommes allés chercher toutes les fiches matricules (*en voilà une dans la photo*) de la trentaine de témoins concernés, ce qui nous est essentiel pour le travail de rédaction des fiches biographiques de tous nos protagonistes, dont nous avons contacté la plupart des descendants.

Nous avons également sorti et rassemblé les photos : une fois que tout le matériel sera prêt, on pourra commencer la mise en page.



## Lou Tchot de Cogne : encore un enregistrement !

Le groupe de huit *cougnèn* passionnés du chant spontané avec qui nous avons réalisé le cd « *Ensemble à nos amis...chantant des airs nouveaux* » en 2016, ne cesse pas de nous surprendre.

Au mois de mai dernier, Carlo A. Rossi et Mauro Balma, ont réalisé avec Lou Tchot une nouvelle séance d'enregistrement (*photo à gauche*).

Le groupe a exécuté 13 (!!) nouvelles chansons de son répertoire. Quelques titres : *Les voyageurs, la complainte des trois enfants, La Rosina, Il 29 luglio, Faremo fare un passaporto* et *Quando vedevo Trento da lontano*. Ce dernier chant trouvera place dans le CDrom qui accompagnera la publication sur la Grande Guerre.



## “Les trois amis” de Saint-Pierre : un témoignage et une vidéo

Ils avaient 26, 22 et 20 ans en 1950 trois amis de Saint-Pierre qui faisaient partie de la toute première Chorale de la localité qui avait participé au 1<sup>er</sup> Concours Régional de Nus.

Dix ans plus tard, Ernesto Lale Lacroix, Mario Cognein et Mario Perlasco avaient été protagonistes (et tous les trois voix solistes) d'une interprétation d'un chant inédit (*Les trois amis*, justement) composé expressément pour eux par le directeur de la chorale Carlo Poser. Le chant avait remporté, à l'Assemblée de Chant Choral de 1961, le premier prix parmi les compositions inédites.

Eh bien, 57 ans après, ils se sont retrouvés devant nos micros pour nous raconter cette belle aventure. Nous avons également filmé la rencontre « historique » et réalisé une petite vidéo de 13'.





(suite de la 1<sup>ère</sup> page)

L'Association Valdôtaine Archives Sonores, depuis sa naissance en 1980, pour sa part, a collecté des milliers de témoignages qui sont un patrimoine de connaissances liés au territoire valdôtain et non seulement, à cause de leur contenu « universel ».

Les aperçus sur les guerres, les métiers, les fêtes, la religion, bref, la vie sociale et politique, s'avèrent très utiles - après une mise en ordre historique - à l'histoire qui n'appartient pas exclusivement aux institutions mais, aussi, aux citoyens, témoins et membres d'une communauté.

Par un travail silencieux de son armée de bénévoles, notre Association agit afin de faire connaître aux générations qui suivent, aux jeunes, ce qui notre passé, plus ou moins récent, nous a montré, pour savoir en général mais aussi pour éviter, tant que possible, de répéter certaines horreurs que l'histoire nous a légué.

« La mémoire n'est pas seulement une forme de cognition, c'est, sans doute, la forme même de la connaissance » (Guy Tiberghien- Rencontre internationale "Croire la mémoire"- Saint-Pierre, 1986).

De notre temps donc, l'AVAS joue un rôle important de formation au double effet : rappel de mémoire en tant que connaissance et prise de conscience sur l'importance de connaître l'histoire du passé pour mieux aborder les défis, toujours plus massifs, qui se présentent à l'horizon. Une profonde réflexion se rend nécessaire.

En considération des temps difficiles qui nous attendent, je lance par là un appel à tous, les jeunes et les moins jeunes, de bien vouloir collaborer avec nous avec la récolte de témoignages, en proposant des événements sociaux, des expos, etc., pour ralentir la désintégration sociale dont nous sommes, malgré nous-mêmes, témoins aujourd'hui.

Albino Impérial  
Président AVAS

## ALPAGES 2017 :

### images, sons et mots

Une vidéo de 30' de Livio Munier

Cette vidéo est née chemin faisant, l'objectif principal étant celui de réaliser le calendrier des alpages dont la rédaction m'a été confiée par l'AREV (Association Régionale des Éleveurs Valdôtains) depuis environ 12 ans.

Un périple qui m'a permis de fouiller à fond nos montagnes et de présenter au public les caractéristiques principales et une histoire sommaire de 156 alpages valdôtains.

Ces contenus font en sorte qu'il ne s'agit plus que d'un simple calendrier, mais cet objet se définit également comme une vitrine qui met en évidence le travail indéfectible d'hommes et de femmes pour le maintien de cette partie du territoire valdôtain dont la sauvegarde est primordiale et, de plus en plus, nécessaire.

Tout au long de ces années, ma démarche était toute simple. Je me rendais sur les lieux et, après avoir réalisé des images pour illustrer convenablement la vie dans l'alpage en question, je prenais des notes sur un petit carnet qui m'auraient été très utiles pour rédiger le texte définitif une fois rentré chez moi.

Par contre, cette année, une fois que j'avais déjà rendu visite à cinq alpagistes, j'ai eu un déclic et je me suis dit : « Pourquoi ne pas enregistrer à l'aide d'une caméra les hommes et les femmes que je rencontre là-haut ? ».

Ceci dit, de fil en aiguille, j'ai réalisé par la suite sept interviews aux derniers alpagistes qui manquaient pour achever ma tâche. Mais à l'époque, cette innovation était simplement conçue comme un moyen pour me faciliter la démarche et de posséder également un document plus complet. Aucun souci technique et, encore moins, « artistique ».

Ce n'est qu'au cours du long hiver, qu'une petite idée a germé : « Pourquoi ne pas essayer de transformer les séquences filmées dans une vidéo plus ou moins acceptable ? »

Naturellement la qualité du travail étant probablement « discutable », c'est le souci de témoigner la vie dans nos alpages en l'année 2017 qui a eu le dessus : une exigence partagée par l'AVAS qui a collaboré, ainsi, à la réalisation du montage des images et de la vidéo.

Le film a été présenté aux éleveurs à l'occasion du dîner annuel de l'AREV qui a eu lieu à Aoste le 28 avril 2018.

Je me dois de citer, avant de terminer ce court écrit, les sept témoins (que je remercie pour la nième fois pour leur accueil et pour leur disponibilité) :

- Italo Diémoz et Mirta Haudemand de La Salle (alpage de La Lex Blanche - Courmayeur) ;
- Guido Viérin et Carla Abram de Valgrisenche (alpage de Borrègne - Arvier) ;
- Bruno Bal d'Ollomont (alpage des Évêquoz - Ollomont) ;
- Jean-Antoine Maquignaz de Valtournenche (alpage du Mont-de-L'Euraz - Valtournenche) ;
- Elena Dauphin et Lauro Cordel de Saint-Marcel (alpage de Nuarsaz - Saint-Vincent) ;
- Flavia Agnesod de Lillianes (alpage de La Cort - Champorcher) ;
- Italo Lazier de Fontainemore (alpage du Pra-Pian - Lillianes).



La Maison de Mosse de Runaz sera ouverte aux mois de juillet et août 2018 seulement sur réservation. Pour la visiter s'adresser directement au Président, Albino Impérial, au n° de tél. suivant : 335 5933650 Elle ouvrira ensuite du 18 au 23 septembre pour PLAISIRS DE CULTURE en Vallée d'Aoste 2018.



## ...toujours à propos de MÉMOIRE...

« L'Association Valdôtaine Archives Sonores au cours de ses 38 ans d'activité est devenue, dans une certaine mesure, une mémoire régionale de témoignages ayant réalisé plus de 5000 heures d'enregistrements de témoignages sonores, une trentaine de documentaires, plus de 60 publications de livres sur divers sujets : la religion, l'école, la guerre, les anciens métiers, les coutumes..., 22 expositions ; elle a rassemblé un patrimoine d'environ 18 000 photographies réunies dans les différents fonds photographiques.

Mais l'action sur le terrain ne se limite pas à la collection de documents, qui représentent pourtant les tesselles de la mosaïque de la culture locale, mais crée aussi des événements tels que des *veillà* et des occasions de rencontres et de communication mutuelle avec la réalité sociale du milieu.

La grande histoire se fait aussi par de petites histoires qui racontent la vie quotidienne de nos villages, bref, de notre Communauté par entier.

La voix et les images des protagonistes, les habitants, sont un fil conducteur et leur témoignage enrichit la grande histoire.

Au fil des années l'AVAS a contribué, par son action opiniâtre sur le territoire de notre région, à établir un lien plus étroit entre la population et les institutions.

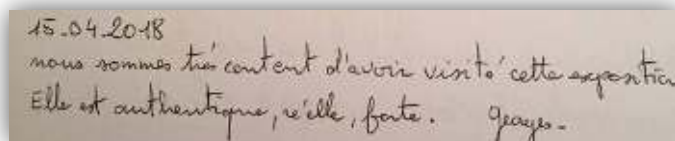
Plusieurs de nos témoins ont, hélas, déjà disparu, mais leur mémoire non ! C'est pour cela que nous parlons toujours de « *devoir de mémoire* » et de « *restitution* » car, chaque témoignage, est, en même temps, un lien entre passé et présent, entre les générations et susceptible de provoquer des messages de réflexion, voire de sagesse et prudence, destinés aux plus jeunes.

Nous sommes persuadés que « *un peuple sans mémoire est un peuple sans avenir* ». Par cette expression, Aimé Césaire souligne l'importance de la mémoire, ou plutôt des mémoires, dans la construction identitaire, culturelle d'une société.

Rappelons-nous que notre culture est le résultat d'un tas de contaminations et donc toujours plus riche, mais pour être contaminés il nous faut sauvegarder notre patrimoine commun, regarder l'avenir avec un œil intelligent sans renoncer à nos prérogatives, mais aussi accepter des contaminations qui sont dans l'histoire des peuples. »

*(tiré de l'intervention de notre Président Albino Impérial lors de la présentation du livre CORARIUS de Felice Cino Apostolo à Aoste au mois de février 2018)*

## “UN ALBUM PHOTO ET UN LIVRE” : 3000 visiteurs !



*“Elle est authentique, réelle, forte”.*

Cette expression, écrite le 15 avril et signée par Georges, figure dans le livre d'or de l'expo sur la tannerie BALLA qui a fermé ses portes le 6 mai 2018, dans la salle de l'Hôtel des États d'Aoste. Ouverte au public le 26 janvier, elle a reçu la visite d'environ 3000 visiteurs, dont plusieurs ont bien voulu laisser leurs impressions dans le livre d'or.

La phrase que nous avons citée, nous fait particulièrement plaisir, car elle témoigne d'une émotion éprouvée par ce visiteur qui, avec ces cinq mots a bien voulu aller au-delà d'un simple « *Interessante* », « *Molto bella* », « *Suggestiva* ».

D'autres ont exprimé ainsi leur appréciations :

« *Ho imparato molte cose* », « *Le nostre radici, bravi !* », « *Grazie per aver esaltato la voglia di fare imprenditoria* », « *Un tuffo nel passato vero !* », « *Bel percorso storico* », « *Interessante scoperta di una Aosta sconosciuta* », pour n'en citer que quelques-unes (positives).

Un visiteur l'a, cependant, trouvée « *Piacevole, ma... breve e poco descrittiva* », un autre a fait remarquer que « *Serve un po' più di spiegazione* » mais, par exemple Ornella, l'a bien appréciée : « *Ottimo lavoro ! Sia per le fotografie che per la grafica espositiva* ». Ce qui n'a pas manqué de gratifier Enrico Peyrot et Massimo Fredda, les deux auteurs de l'organisation et de la communication graphique, alors que le projet et la recherche ont été le résultat d'un long travail mené par notre Association.

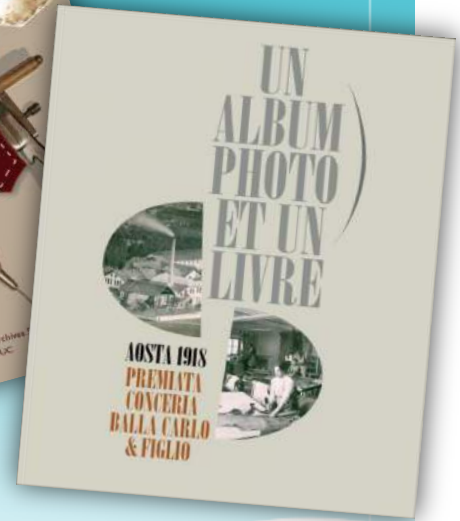
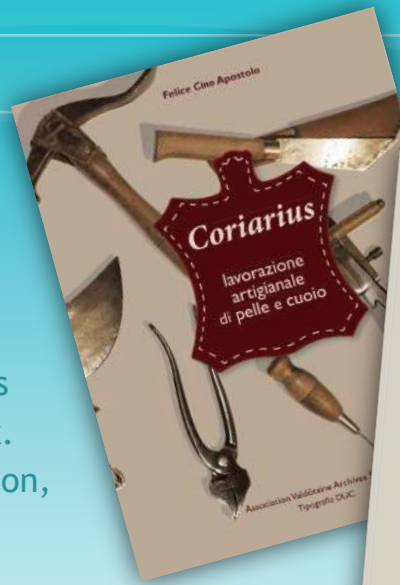
Au cours du mois d'avril, nous avons aussi conduit des visites guidées de plusieurs classes de la ville qui ont trouvé « *La presentazione e il contenuto interessante e istruttivo* ».

À la fin de ce parcours, nous tenons à remercier les descendants de la famille Balla pour nous avoir permis de mettre en valeur leur album photo, mais surtout le Service des Expositions de l'Assessorat régional à l'éducation et culture (et sa dirigeante Daria Jorioz) et l'Assessorat aux Activités Productives qui ont financé l'avant-première de 2017 et l'expo de 2018. (photo en bas)



Une petite page publicitaire finale simplement pour vous dire que si vous cherchez nos dernières publications - le livre sur le cuir de *Cino Apostolo* et le catalogue de l'expo Balla - adhérez à l'AVAS par une cotisation de 10€ et vous pourrez les avoir en hommage, au choix. Sinon, si vous faites un don à l'Association, vous pouvez également choisir dans l'ensemble de nos publications.

Merci de votre soutien !



# Nous souhaitons un très bon été à tous !

ASSOCIATION VALDÔTAINE ARCHIVES SONORES

Maison de Mosse - Runaz  
11010 AVISE  
[www.avasvalleedaoste.it](http://www.avasvalleedaoste.it)  
[info@avasvalleedaoste.it](mailto:info@avasvalleedaoste.it)  
[secretariat@avasvalleedaoste.it](mailto:secretariat@avasvalleedaoste.it)

